

СОДЕРЖАНИЕ

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ	3
<i>Щукин А.Н.</i> Этапы обучения и уровни владения русским языком как иностранным: новый взгляд на проблему	3
<i>Чумак Л.Н.</i> Билингв, «Третья личность» или открытая личность?	5
<i>Лебединский С.И.</i> Стратегии идентификации терминов	8
<i>Бобылев Б.Г.</i> Духовные истоки русско-белорусского межкультурного общения	12
<i>Танась Д.</i> Роль аутентичных материалов в формировании социокультурной компетенции	14
<i>Санникова А.В.</i> Роль русского языка в довузовской подготовке иностранных граждан	16
<i>Федотова И.Э.</i> Проблемы интернационализации современной русской речи (лексические заимствования).....	18
Секция 1. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК СРЕДСТВА МЕЖНАЦИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ	24
<i>Зеневич Т.И.</i> Культура речи как часть межкультурной компетенции в методике обучения РКИ	24
<i>Козорог З.П.</i> Логичность — один из существенных признаков коммуникативно полноценной речи	26
<i>Слыхалова Н.Г.</i> Соматические речения со значением эмоций в русском языке (на материале текстов произведений М. Булгакова)	29
<i>Чуханова А.В.</i> Роль вербальных и невербальных средств в формировании национального образа рекламы	31
<i>Волчок Л.Н., Сасим Т.В.</i> Принципы отбора и презентации учебного фразеологического минимума в учебниках русского языка для иностранных учащихся	33
<i>Белый В.В.</i> Стандартизация и сертификация в международном и внутригосударственном общении на русском языке	35
<i>Шевченко Т.Е.</i> Фразеологические лакуны как средство описания специфики национальных культур	36
<i>Жукова Ю.А.</i> Структура семантического поля печали в русском и белорусском языках	39

<i>Тарасевич Л.А., Онуфрейчик Е.М. Русский язык в ФРГ — проблемы и перспективы</i>	41
<i>Амосова Т.В. Государственное двуязычие в РБ и национальное возрождение</i>	43
<i>Бородавко О.И., Бахун Т.П. Лингвистические заимствования в русском языке</i>	46
<i>Воробьев К.Г., Белицкая Е.А. Национально-культурная специфика невербальных средств коммуникации</i>	47
<i>Климук Е.В., Дроздова С.С. Интернационализация и глобализация в системе межкультурных коммуникаций</i>	49
<i>Жовнерик С.Л. Лингвистические заимствования как отражение межкультурных взаимодействий (на материале романа В. Пелевина «GENERATION «П»)</i>	52
<i>Бей Л.Б. О современном состоянии функционирования русского языка в Украине</i>	54
<i>Хоронеко С.С. Глаголы со значением невербальной передачи информации</i>	57
Секция 2. СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В МЕЖНАЦИОНАЛЬНОМ ОБЩЕНИИ	60
<i>Аксенова Г.Н., Кожухова Н.Е. Межкультурное взаимодействие в обучении иностранному языку</i>	60
<i>Будько М.Е. К вопросу значимости социокультурного компонента в методике преподавания РКИ у русскоговорящих студентов-иностранцев (апробирование спецкурса «Культура Беларуси»)</i>	63
<i>Лобынко Д.В., Балькин И.О. Роль лингвострановедения в формировании коммуникативной компетенции студентов</i>	65
<i>Воробьева О.И. Название товара/фирмы в рекламе белорусских газет</i>	66
<i>Вариченко Г.В. Формирование социокультурной компетенции иностранных учащихся-нефилологов на базе научного стиля речи</i>	69
<i>Янковская О.В. Роль языковой среды в формировании социокультурной компетенции</i>	71
<i>Мельникова А.А. Роль внеаудиторной работы в повышении познавательно-коммуникативной компетенции студентов-иностранцев</i>	73

<i>Плещинская Т.З., Шиманский В.И.</i> Страноведческие реалии как важный источник лингвистической информации при изучении немецкого языка	74
<i>Куркович Н.А.</i> Лингвистические и культурные особенности международной рекламной деятельности	76
<i>Дзвинковская Н.А., Косинова О.П.</i> Из опыта работы над созданием обучающего комплекса для иностранных студентов на историко-культурологическом материале	78
<i>Сафронова Е.А.</i> Стихотворный текст на уроках РКИ в рамках проблем межкультурного общения	80
<i>Семенчуков В.В.</i> О некоторых вопросах использования текстов по национальной культуре и искусству в обучении РКИ	82
<i>Пониматко В.П.</i> Межкультурный аспект профессионального иноязычного взаимодействия	84
<i>Ткаченко Л.В.</i> Формирование навыков иноязычного общения в контексте диалога культур	86
<i>Попок Н.В., Дыро Е.В.</i> Национально-культурная специфика рекламной коммуникации (на материале русской и испанской рекламы)	87
<i>Михед Н.В., Тихонюк В.И.</i> Восприятие иностранными студентами названия художественного произведения как коммуникативная деятельность	90
<i>Армоник Л.Б.</i> Тематическое обеспечение межкультурного диалога на продвинутом этапе обучения (презентация учебного пособия)	93
<i>Кашевская Л.Ф., Черкас В.Н.</i> Развитие навыков межкультурной коммуникации в процессе изучения русского языка как иностранного	95
<i>Шикунова С.В.</i> Чтение как вид когнитивной речевой деятельности	98
Секция 3. ПРОБЛЕМЫ КУЛЬТУРОЛОГИИ В ЛИНГВОДИ- ДАКТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ (продвинутый этап)	101
<i>Наумчик Р.П., Зайцева Л.А.</i> Обучение русскому языку иностранных учащихся в контексте межкультурной коммуникации (на этапе довузовской подготовки)	101
<i>Яковлева С.И.</i> Метафора поэтического текста и особенности ее семантизации в иноязычной аудитории	104

<i>Молочко Н.В.</i> Обучение языку специальности с помощью учебного русско-китайского словаря экономических терминов	106
<i>Мишонкова Н.А.</i> Обучение диалогической речи студентов-иностранцев негуманитарного вуза	109
<i>Бедрицкая Л.В.</i> Научно-исследовательская работа студентов как средство развития их творческой деятельности	111
<i>Черкас В.Н.</i> Роль лингвострановедческого текста при обучении русскому языку как иностранному	113
<i>Шиманский В.И., Плащинская Т.З.</i> Значение мотивации при изучении иностранных языков	114
<i>Шарапа А.А.</i> Особенности формирования терминологической компетенции у иностранных студентов-медиков на уроках РКИ	116
<i>Мархасёв И.Р.</i> Перспективы обучения переводу в свете концепции непрерывного иноязычного образования в Республике Беларусь	120
<i>Романенко М.А., Григорьева Н.К.</i> О специфике структурно-семантического и лингвистического анализа учебного типового текста	121
<i>Щербина И.В., Щербина М.В.</i> Диалог в системе обучения	124
<i>Корабельникова И.И., Салущева Ж.И.</i> Дискуссия как акт коммуникативной культуры в системе инновационных технологий	126
<i>Шубина Е.С.</i> Концепция переводческой эквивалентности	128
<i>Горбатова Т.В., Ушакова Л.М.</i> Обучение переводу	130
<i>Тихонюк В.И.</i> К вопросу об антонимии в профессиональной лексике	131
<i>Ахрамович М.М.</i> Изучение английского языка в условиях билингвизма в Республике Беларусь	134
<i>Кашевская Л.Ф.</i> Культурологический аспект языка экономики ...	136
<i>Коротюк Т.С.</i> Проблема вытеснения англицизмами немецкой терминологии в текстах экономической тематики	138
<i>Яцковец Т.В., Баландина Л.В.</i> Коммуникативная направленность обучения русскому языку как иностранному с учетом реальных коммуникативных потребностей студентов-иностранцев	139
<i>Кислик Н.В.</i> Использование поэтических микротекстов на занятиях по русскому языку как иностранному	141

Секция 4. ЛИНГВАКУЛЬТУРАЛАГІЧНЫ АСПЕКТ ДВУХ-МОЎЯ	143
<i>Малько Г.І.</i> Аб некаторых асаблівасцях перакладу з рускай мовы на беларускую	143
<i>Смольская Т.М.</i> Асаблівасці перакладу тэкстаў па спецыяльнасці на занятках са студэнтамі-юрыстамі	145
<i>Смалянка Г.А.</i> Словаўтваральныя асаблівасці беларускай навукова-тэхнічнай тэрміналогіі	147
<i>Бажкова М.І.</i> Тэрміны-інтэрнацыяналізмы ў сучаснай беларускай эканамічнай тэрміналогіі	149
<i>Агароднікава С.В.</i> Аб некаторых аспектах працы з краязнаўчым тэкстам	150
<i>Капусціч Т.М.</i> Вербальныя і невербальныя сродкі ў службовым маўленні	152
<i>Кухта С.У.</i> Складаныя словы як моўна-выяўленчыя сродкі беларускай мовы	155
<i>Ратынская Н.В.</i> Роля М. Гарэцкага ў нацыянальным адраджэнні, фарміраванні сучаснай беларускай літаратурнай мовы ...	157
<i>Босак А.А.</i> Дыялекты і народныя гаворкі як крыніца фарміравання літаратурнай мовы	159
<i>Навасельцава І.І.</i> Праблема інтэрферэнцыі ва ўмовах білінгвізму як адна з актуальных праблем культуры беларускай мовы	160
<i>Гурновіч А.Б.</i> Развіццё беларускай мовы ва ўмовах білінгвізму. Працэсы моўнай інтэрферэнцыі	163
<i>Сімкіна І.П.</i> Языковая сітуацыя в г. Могилеве	164
<i>Клюева М.Л.</i> Сітуацыя двуязычия как фактор, влияющий на адаптацию заимствований в белорусском языке	168
<i>Старавойтава Н.П.</i> Адметнасць беларускіх прозвішчаў: этымалогія, тэрытарыяльная дыферэнцыяцыя і руска-беларуская інтэрферэнцыя	170
<i>Занкавіч А.П.</i> Тэхнічная тэрміналогія ва ўмовах білінгвізму ...	173
Секция 5. КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ФОРМИРОВАНИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ	175

<i>Гринцевич Т.И., Буяшова Г.В., Костюшкина Л.А.</i> Использование телепрограмм и видеофильмов как средства межкультурной коммуникации в процессе обучения русскому языку	175
---	-----

<i>Абдрахманова И.Э.</i> Русская телевизионная речь как учебный предмет и способ межкультурной коммуникации	176
<i>Корзун И.Н.</i> Возможности компьютерной лексикографии	178
<i>Гассиева И.И.</i> Использование интернет-ресурсов в обучении РКИ	180
<i>Верховцова Т.О.</i> Использование Интернета при обучении чтению публицистики	182
<i>Гассиева И.И., Молочко Н.В.</i> Лингвострановедческие знания через видео	184
Секция 6. ПРОБЛЕМЫ КУЛЬТУРОЛОГИИ В ЛИНГВОДИ- ДАКТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ (начальный этап)	187
<i>Ташлыкова И.Д., Сидарчева Л.Н.</i> О типовой программе по русскому языку как иностранному для подготовительных отделений Республики Беларусь	187
<i>Пантелеев И.А., Хацкевич А.В.</i> Особенности обучения письменной речи студентов на начальном этапе	189
<i>Нурмухамбетов Е.К.</i> Формирование навыков письменной речи у студентов-иностранцев на материале изложений	190
<i>Безкоровая Л.С., Штыленко В.Е., Штыленко Е.Л.</i> Роль учебного комплекса в процессе адаптации иностранных студентов подготовительного факультета	194
<i>Шумейко Л.Н.</i> К проблеме закрепления речевых навыков у китайских студентов на начальном этапе обучения	195
<i>Гринцевич Н.П., Проконина Ж.В.</i> Новый подход к содержанию практического занятия в научно-профессиональной сфере общения на начальном этапе обучения	197
<i>Кишкевич Е.В., Януш Л.А.</i> Обучение языку профессионального общения на начальном этапе	200
<i>Михед Н.В.</i> Восприятие иностранными студентами православно окрашенных художественных текстов как процесс межкультурной коммуникации	202
<i>Скворцова Н.Н.</i> Формирование риторических умений у студентов-инофонов	204
<i>Безкоровая Л.С., Гура В.А.</i> Национально-ориентированные учебные пособия по страноведению для иностранных учащихся: принципы создания, возможности использования ...	206

Научное издание

**Русский язык как средство международного
и межнационального общения, межкультурной
коммуникации**

Материалы международной научно-практической конференции

Минск, 4—5 февраля 2005 г.

Ответственный за выпуск *Л.А. Чеснокова*

Технический редактор *О.В. Амбарцумова*
Компьютерный дизайн *Е.А. Ревенко*

Подписано в печать 24.05.2005. Формат 60×84 $\frac{1}{8}$. Бумага офсетная.
Гарнитура SchoolBook. Офсетная печать. Усл.печ.л. 12,6. Уч.-изд.л. 13,5.
Тираж 130 экз. Заказ 174

УО "Белорусский государственный экономический университет".
Лицензия издательская № 02330/0056968 от 30.04.2004.
220070, Минск, просп. Партизанский, 26.

Отпечатано в УО "Белорусский государственный экономический университет".
Лицензия полиграфическая № 02330/0148750 от 30.04.2004.
220070, Минск, просп. Партизанский, 26.